



Corsican (corsu)

Ritratti introduttive

Segnu di a croce

In u nome di u babbu, è di u figliolu, è di u Spìritu Santu.

Amen

Salutazione

A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu, È l'amore di Diu, E a cummone di u Spìritu Santu esse cun voi tutti.

È cù u vostru spiritu.

Attu penitenziale

Fratelli fratelli (Fratelli è Sorelle), ci ricunnisciute Our Pins, E cusì preparate noi stessi per celebrà i misteri sacri.

Mi cunfessu di Diu Omnipotente È à tè, i mo fratelli è surelle, chì aghju assai peccatu, In i mo pinsamenti è in e mo parolle, In ciò chì aghju fattu è in ciò chì aghju fiascatu di fà, à traversu a mo culpa, à traversu a mo culpa, attraversu a mo culpa più preghiera; dunque vi scurdate benedetta maria sempre vèrgine, Tutti l'ànghjuli è i Santi, È voi, i mo fratelli è surelle, Pregà per mè à u Signore u nostru Diu.

Diu Ommighty Diu hà pietà di noi, Perdona i nostri peccati, è ci porta à a vita eterna.

Amen

Polish (Polski)

Wstępne obrzędy

Znak krzyża

W imieniu Ojca, Syna i Ducha Świętego.

Amen

Powitanie

Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa, i miłość Boga, i komunია Ducha Świętego Bądź z wami wszystkimi.

I z twoim duchem.

Akt pokutny

Bracia (bracia i siostry), uznajmy nasze grzechy, i przygotuj się na świętowanie świętych tajemnic.

Przyznaję Wszechmogącemu Bogu A do ciebie, moi bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem, W moich myślach i w moich słowach w tym, co zrobiłem i w tym, czego nie zrobiłem, Dzięki mojej winie, Dzięki mojej winie, Dzięki mojej najbardziej ciężkiej winie; Dlatego pytam Błogosławioną Maryję Ever-Virgin, Wszyscy aniołowie i święci, A ty, moi bracia i siostry, modlić się za mnie do Pana, naszego Boga.

Niech Wszechmogący Bóg zlituje się nad nami, Wybacz nam nasze grzechy, i doprowadzaj nas do wiecznego życia.

Amen

Corsican (corsu)

Kyrie

Signore, avè misericordia.

Signore, avè misericordia.

Cristu, anu misericordia.

Cristu, anu misericordia.

Signore, avè misericordia.

Signore, avè misericordia.

Gloria

Gloria à Diu in u più altu, è in a terra di a Terra à a ghjente di a bona voluntà. Ti sguassemu, Ti benedica, ti adoremu, glorifichemu, Vi daraghju grazie per a vostra grande gloria, Signore Diu, rè Celestinale, O Diu, Babbu Onnipotente. Signore Ghjesù Cristu, solu figliolu principia, Signore Diu, l'asch di Diu, figliolu di u babbu, ti caccia i peccati di u mondu, Hè misericordia di noi; ti caccia i peccati di u mondu, riceve a nostra preghiera; Sì pusatu à a manu diritta di u babbu, Media di noi. Per voi solu sò u Santu, Solu s'è u Signore, s'è solu sò i più altu, Ghjesù Cristu, Cù u Spìritu Santu, In a gloria di Diu u babbu. Amen.

Recullà

Preghjemu.

Amen.

Liturgia di a parolla

Prima lettura

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

Polish (Polski)

Kyrie

Panie, miej litość.

Panie, miej litość.

Chryste, zmiłuj się.

Chryste, zmiłuj się.

Panie, miej litość.

Panie, miej litość.

Gloria

Chwała Bogu na wysokości, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli. Wielbimy Cię, błogosławimy cię, uwielbiamy cię, uwielbiamy Cię, dziękujemy Ci za Twoją wielką chwałę, Panie Boże, niebiański Królu, O Boże, wszechmogący Ojczy. Panie Jezu Chryste Jednorodzony Synu, Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca, usuwasz grzechy świata, zmiłuj się nad nami; usuwasz grzechy świata, przyjmij naszą modlitwę; siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami. Tylko Ty jesteś Świętym, Ty sam jesteś Panem, Ty sam jesteś Najwyższym, Jezus Chrystus, z Duchem Świętym, w chwale Boga Ojca. Amen.

Zebrać

Daj nam się pomodlić.

Amen.

Liturgia tego słowa

Pierwsze czytanie

Słowo Pana.

Dzięki Bogu.

Corsican (corsu)

Salmu di rispettu di

Seconda lettura

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

Vangelu

U Signore sia cun voi.

È cù u vostru spiritu.

**Una lettura da u Santu Vangelu
secondu u N.**

Gloria à tè, O Signore

U Vangelu di u Signore.

LORIE TOPU, Signore, Ghjesù
Cristu.

Professiunale di a Fede

CREDU in un Diu, u babbu
Omnipotente, Produttore di u
Celu è a Terra, di tutte e cose
visibili è invisibili. CREDU in un
Signore Ghjesù Cristu, u solu
figliolu di Diu, natu di u babbu
prima di tutte l'età. Diu Di Diu,
Luce da luce, Diu veru da u veru
Diu, Benneden, micca fattu,
consubstanale cù u Babbu;
attraversu ellu tutte e cose sò
stati fatte. Per noi i so è per a
nostra salvezza hè falata da u
celu, è da u Spìritu Santu era
Incarnatu di a Vergine Maria, è
diventò omu. Per u nostru
vellutu ch'era cruciduratu in
Pontius Pilatu, Soffrò a morte è
hè stata enterrata, è rosa torna à
u terzu ghjornu in cunfurmità cù
l'Scritture. Hà ascusu in u celu è
hè assittatu à a manu diritta di u
babbu. Ellu vene di novu in

Polish (Polski)

Psalm respondenowy

Drugie czytanie

Słowo Pana.

Dzięki Bogu.

Ewangelia

Pan z wami.

I swoim duchem.

**Czytanie ze świętej Ewangelii
według N.**

Chwała Tobie, Panie

Ewangelia Pana.

Chwała Tobie, Panie Jezu Chryste.

Zawód wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojciec
wszechmogący, Stwórco nieba i
ziemi, wszystkich rzeczy
widzialnych i niewidzialnych. Wierzę
w jednego Pana Jezusa Chrystusa,
Jednorodzony Syn Boży, zrodzony z
Ojca przed wszystkimi wiekami. Bóg
od Boga, Światło ze Światła,
prawdziwy Bóg od prawdziwego
Boga, zrodzony, a nie stworzony,
współistotny Ojcu; przez niego
wszystko się stało. Dla nas ludzi i
dla naszego zbawienia zstąpił z
nieba, i przez Ducha Świętego
wcielił się w Maryję Dziewicę, i stał
się człowiekiem. Za nas został
ukrzyżowany pod Poncjuszem
Pilate, poniósł śmierć i został
pochowany, i zmartwychwstał
trzeciego dnia zgodnie z Pismem.
Wstąpił do nieba siedzi po prawicy
Ojca. Przyjdzie ponownie w chwale
osądzać żywych i umarłych” a jego

Corsican (corsu)

gloria per ghjudicà a vita è i
morti è u so regnu ùn averà
micca fine. Credu in u Spìritu
Santu, u Signore, u Signore, u
Signore, u ron di a vita, chì
procede da u babbu è u figliolu,
Quale cù u babbu è u Figliolu hè
aduatamente è glubatu, chì hà
parlatu attraversu i prufeti.
Credu in una sola chjesa,
catolica è apostolica. A cunfissu
un battesimu per u pardonu di i
peccati è aghju aspettu à a
risurrezzione di i morti è a vita di
u mondu à vene. Amen.

In casa

Preghiera universale

Pregemu à u Signore.

Signore, sente a nostra
preghiera.

Liturgia di l'Euchariu

AFFERTITURA

Beatu sia Diu per sempre.

**Prega, partalli (I Fratelli è
Sorelle), chì u mo sacrificiu è u
vostru Pò esse accettabile à Diu,
u babbu ammighy.**

Chì u Signore accetta u sacrificiu
à e vostre mani Per u elogiù è a
gloria di u so nome, Per u nostru
bonu è u bonu di tutta a famiglia
santa.

Amen.

Preghiera eucarista

U Signore sia cun voi.

Polish (Polski)

królestwu nie będzie końca. Wierzę
w Ducha Świętego, Pana,
Ożywiciela, który pochodzi od Ojca i
Syna, który z Ojcem i Synem jest
uwielbiony i uwielbiony, który
przemawiał przez proroków. Wierzę
w jeden, święty, katolicki i
apostolski Kościół. Wyznaję jeden
chrzest na odpuszczenie grzechów.”
i nie mogę się doczekać
zmartwychwstania umarłych.” i
życie przyszłego świata. Amen.

Homilia

Uniwersalna modlitwa

Modlimy się do Pana.

Panie, wysłuchaj naszej modlitwy.

Liturgia Eucharystii

Ofertorium

Niech będzie błogostawiony Bóg na
wieki.

**Módlcie się, bracia (bracia i siostry),
że moja ofiara i twoja mogą być
miłe Bogu, wszechmogący Ojciec.**

Niech Pan przyjmie ofiarę z twoich
rąk na chwałę i chwałę jego imienia,
dla naszego dobra i dobro całego
Jego świętego Kościoła.

Amen.

Modlitwa Eucharystyczna

Pan z wami.

Corsican (corsu)

È cù u vostru spiritu.

Alzate i vostri cori.

Li alzemu finu à u Signore.

Andemu à ringrazià u Signore di u nostru Diu.

Hè ghjustu è ghjustu.

Santu, Santu, Santu Soru Diu di Diu. U celu è a Terra sò pieni di a vostra gloria. Hosanna in u più altu. Benedettu hè quellu chì vene in u nome di u Signore. Hosanna in u più altu.

U misteru di a fede.

Proclamemu a vostra morte, O Signore, è professate a vostra risurrezzione Finu à vultà di novu. O: Quandu manghjemu stu pane è beie sta tazza, proclamemu a vostra morte, O Signore, Finu à vultà di novu. O: Salvateciamu, Salvatore di u mondu, Per a vostra croce è a risurrezzione Avete stabilitu liberu.

Amen.

Ritu di cummunione

À u cumandamentu di u Salvatore è furmatu da l'insignamentu divinu, andemu à dì:

U nostru Babbu, chì l'arti in u celu, Senza suluzione sia u to nome; U to regnu vene, ti sarà fatta à voi nantu à a Terra cum'è hè in celu. Da noi stu ghjornu u nostru pane di ogni ghjornu, È pardunate i nostri tappi, Cum'è noi pardunemu quelli chì si

Polish (Polski)

I swoim duchem.

Podnieście serca.

Podnosimy ich do Pana.

Dziękujmy Panu Bogu naszemu.

To jest słuszne i sprawiedliwe.

Święty, Święty, Święty Pan Bóg Zastępów. Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały. Hosanna na wysokościach. Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pana. Hosanna na wysokościach.

Tajemnica wiary.

Ogłaszamy śmierć Twoją, Panie, i wyznaj swoje Zmartwychwstanie! dopóki nie przyjdiesz ponownie. Lub: Kiedy jemy ten chleb i pijemy ten kielich, ogłaszamy śmierć Twoją, o Panie, dopóki nie przyjdiesz ponownie. Lub: Wybaw nas, Zbawicielu świata, przez Twój Krzyż i Zmartwychwstanie! uwolniłeś nas.

Amen.

obrzęd komunii

Na polecenie Zbawiciela i ukształtowani przez boską naukę, ośmielamy się powiedzieć:

Ojcze nasz, któryś jest w niebie, święć się imię Twoje; przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja na ziemi, tak jak w niebie. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj, i przebacz nam nasze winy, jak przebaczymy tym, którzy zgrzeszyli przeciwko nam; i nie

Corsican (corsu)

passanu contru à noi; è ci porta micca in tentazione, ma purtaci da u male.

Spalla noi, Signore, preghieremu, di ogni malu, cuncede graziamente a pace in i nostri ghjorni, chì, da l'aiutu di a vostra misericordia, Pudemu esse sempre liberi da u peccatu è sicuru di tutti i distressi, Mentre aspitemu a speranza benedetta è a vene di u nostru Salvatore, Ghjesù Cristu.

Per u Regnu, U putere è a gloria sò di voi avà è per sempre.

U Signore Ghjesù Cristu, chì hà dettu à i vostri apostles: Pace ti lasciu, a mo pace ti dugnu, cercate micca nantu à i nostri peccati, Ma nantu à a fede di a vostra chjesa, è a cuncurdà a so pace è a so unità in cunfurmità cù a vostra vuluntà. Chì campanu è regnu per sempre è mai.

Amen.

A pace di u Signore sia cun voi sempre.

È cù u vostru spiritu.

Ci offre un altru u signu di a pace.

Agnellu di Diu, ti caccia i peccati di u mondu, Media di noi.

Agnellu di Diu, ti caccia i peccati di u mondu, Media di noi.

Agnellu di Diu, ti caccia i peccati di u mondu, cuncede a paci.

Polish (Polski)

prowadź nas na pokuszenie, ale wybaw nas od złego.

Wybaw nas Panie, modlimy się, od wszelkiego zła, łaskawie daj pokój w naszych dniach, że z pomocą Twego miłosierdzia, możemy być zawsze wolni od grzechu i bezpieczna od wszelkiego nieszczęścia, gdy czekamy na błogostawioną nadzieję, i przyjdzie naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

Dla królestwa, moc i chwała są twoje! teraz i na zawsze.

Panie Jezu Chryste, który powiedział twoim Apostołom: Pokój zostawiam ci, mój pokój daję ci, nie patrz na nasze grzechy, ale na wierze Twojego Kościoła, i łaskawie daj jej pokój i jedność zgodnie z Twoją wolą. Którzy żyją i królują na wieki wieków.

Amen.

Pokój Pański niech będzie z wami zawsze.

I swoim duchem.

Dajmy sobie znak pokoju.

Baranku Boży, gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami. Baranku Boży, gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami. Baranku Boży, gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.

Corsican (corsu)

Eccu l'agnellu di Diu, li eccu
quellu chì si piglia i peccati di u
mondu. I beati sò quelli chjamati
à a cena di l'agnellu.

Signore, ùn sò micca degnu chì
duvete entre in u mo tettu, Ma
solu di a parolla è a mo anima
sarà guarita.

U corpu (sangue) di Cristu.

Amen.

Preghjemu.

Amen.

Ritritti cunclusi

Benedizione

U Signore sia cun voi.

È cù u vostru spiritu.

Diu Diu Diu ti Benedica, U
babbu, è u figliolu, è u Spìritu
Santu.

Amen.

Licenziamentu

Andate, a massa hè finita. O: vai
è annunziate u Vangelu di u
Signore. O: Andate in pace,
glurificendu u Signore per a
vostra vita. O: vai in pace.

Grazie à Diu.

Polish (Polski)

Oto Baranek Boży, oto tego, który
gładzi grzechy świata. Błogosławieni
wezvani na wieczerzę Baranka.

Panie, nie jestem godzien żebyś
wszedł pod mój dach, ale tylko
powiedz słowo, a moja dusza będzie
uzdrowiona.

Ciało (krew) Chrystusa.

Amen.

Daj nam się pomodlić.

Amen.

Końcowe obrzędy

Błogosławieństwo

Pan z wami.

I swoim duchem.

Niech Bóg wszechmogący cię
błogosławi, Ojca i Syna i Ducha
Świętego.

Amen.

Zwolnienie

Idź dalej, Msza się kończy. Lub: Idź i
ogłaszaj Ewangelię Pana. Albo: Idź w
pokoju, wielbiąc Pana swoim
życiem. Lub: Idź w pokoju.

Dzięki Bogu.